



**Dëschtennis Gemeng  
Fluessweiler a.s.b.l.**  
[www.dtflussweiler.lu](http://www.dtflussweiler.lu)

Club de tennis de table fondé en 2013  
Affilié à la FLTT

Secrétariat: Marco Ries  
40, rue des Romains  
L-5433 Niederdonven  
Email : marco\_ries@pt.lu

version française au verso  
deutsche Version auf der Rückseite

Fluessweiler, August 2020

Dir Dammen an dir Hären,

fir d'éischt wëlle mir am Numm vum ganze Veräin eise Frënn a Sponsoren e **grousse Merci** soen, fir hir **generéis Ënnerstëtzung an der vergaangener Saison an och an de Jare virdrun**. Är Hëllef war fir eise Club e wichtege Bausteen fir d' Kontinuitéit an den Encadrement am sportleche Beräich ze garantéieren.

Déi lescht Saison huet den DT Gemeng Fluessweiler, mat **9 Seniorsequippen** a **4 Jugendequippen**, um Championnat vun der FLTT deelgeholl. Domadder ass den DTGF equippeméisseg ee vun de gréissten Dëschtennisveräiner am Land. D' gesaten Ziler vun eiser éischer Seniorsequipe goufe mam souveränen **Opstig an d' Promotioun** a virun allem mam **Gewënn vun der Coupe François Think** kloer erreecht. Fir déi nei Saison ass Zil fir den DTGF am ieweschten Drëttel vun der Promotioun mat ze spillen an d' Verdeege vun der Coupe François Think. Och eis aner Seniorsequippen hunn d' Erwaardungen erfëllt, déi 5. a 7. Equipe souguer mat hiren Opstiger iwwertraff. Am Jugendberäich hunn mir deelweis ganz gutt Resultater opzeweisen. Do dréit déi an de leschte Jore geleeschten Aarbecht esou lues hir Friichten, och wann weider nach vill muss geschafft ginn.

Geselligkeet, Komerodschaft a Sportsgeescht sinn a bleiwen Tromp an eisem Veräin. Eis Aktivitéiten goufen awer duerch den Ausbroch vu Covid-19 ënnerbrach. Eng Rei vun eisen traditionelle Manifestatiounen konnte mer net ofhalen a wéi et ausgesäit wäerten der do nach derbäi kommen. Mir hoffen an dese schwéieren Zäiten erëm esou séier wéi méiglech zur Normalitéit erëm ze fannen an eise sozialen, kulturellen a virun allem sportleche Beitrag fir d' Gesellschaft ze leeschten.

D' **Hauptzil** vum DTGF fir d'Zukunft ass a bleift eng konsequent **Jugendpolitik**. Mir si fest entschloss d'Ausbildung vu jonke Spiller/innen weider ze fërderen a geziilt hir Entwécklung an Integratioun an d'Gesellschaft ze begleeden. Duerch geziilt Aktiounen wëlle mir d' Zuel vun eise Jugendspiller, fir di nei Saison 2020/21 erhéijen an ausbauen.

Wéi an der Vergaangenheet wäert eng generéis Mathëllef vun Ärer Säit dem DT Gemeng Fluessweiler entscheidend hëllef, seng gesaten Ziler ze errechen. Dofir biede mir lech den DTGF ze ënnerstëtzen, andeems Dir ee vun de **Sponsoringsvirschléi** déi an der Annexe opgefouert sinn unhuel. Mir sinn eis bewusst dat vill Betriber an Zäite vu Covid-19 virun groussem wirtschaftlechen Erausforderung stinn a soen lech e ganz grousse Merci am Virus. mat sportleche Gréiss,

Paul Irthum  
Responsabel fir Sponsoring  
Tel. 671203703

John Grun  
President vum DTGF

De Comité vum DTGF: Glesener Lucien, Grun John, Hienckes Guy, Irthum Paul, Meyers Francis, Pereira Paulo, Ries Marco, Steffes Ed, Wilms Robert.

Mesdames, Messieurs,

d'abord nous voulons remercier au nom de notre club tous nos amis et sponsors pour leur soutien pendant la saison passée et les années précédentes. Votre aide a été un élément important pour nous afin d'assurer la continuité et l'encadrement sportif.

Pendant la saison écoulée le „DT Gemeng Flussweiler “ a participé avec 9 équipes Seniors et 4 équipes Jeunes au championnat de la FLTT. Vu le nombre d'équipes, le DTGF est un des plus grands clubs de tennis de table au Grand-Duché.

Les objectifs de notre équipe fanion ont été atteints clairement avec la montée en promotion et la victoire de la Coupe François Think. L'objectif pour la nouvelle saison est d'établir le DTGF dans le premier tiers de la promotion et de défendre la Coupe François Think. Nos autres équipes seniors ont atteint leurs objectifs, voire la 5. et la 7. les ont dépassés avec leurs montées. Dans le domaine de la jeunesse, le DTGF a obtenu quelques très bons résultats. Ici, le travail effectué au cours des dernières années porte lentement ses fruits, même s'il reste encore beaucoup de travail à faire.

Solidarité, camaraderie et esprit sportif sont les atouts dans notre club. Cependant, nos activités ont été soudainement interrompues par l'épidémie de Covid-19. Nous n'avons pas pu organiser plusieurs de nos manifestations traditionnelles. Il semble qu'il y en aura d'autres à venir. Nous espérons revenir à la normale le plus rapidement possible en ces temps difficiles et apporter notre contribution sociale, culturelle et surtout sportive à la vie de la communauté de la commune de Flaxweiler.

L'objectif principal du DTGF pour le futur reste en outre le développement d'une conséquence politique de la jeunesse. Nous nous engageons à propager la formation de jeunes joueurs/euses et en particulier d'accompagner leur développement et leur intégration dans la société. Grâce à des actions ciblées, nous voulons élaborer et augmenter l'effectif de jeunes encore.

Comme par le passé, chers partenaires un soutien actif de votre part aidera de manière décisive le DT Gemeng Flussweiler, à atteindre ses objectifs. Voilà pourquoi nous faisons appel à votre générosité afin de nous soutenir selon les formules de sponsoring présentées en annexe à la présente. Nous sommes conscients que de nombreuses entreprises sont confrontées à de grands défis économiques à l'époque de Covid-19 et nous vous remercions à l'avance.

Avec nos salutations sportives,

Paul Irthum, responsable du sponsoring (tél. 671203703)

John Grun, président du DTGF

Sehr geehrte Damen und Herren,

zunächst möchten wir uns im Namen des gesamten Vereins bei allen Freunden und Sponsoren herzlich für die Unterstützung bedanken, die sie uns in der vergangenen Spielzeit und auch in den vorangegangenen Jahren haben zukommen lassen. Eure Hilfe war für den Verein ein wichtiger Baustein, um die Fortführung des Trainings- und Spielbetriebs zu gewährleisten.

In der vergangenen Saison hat der „DT Gemeng Flussweiler“ mit 9 Seniors- und 4 Jugendmannschaften an der Meisterschaft der FLTT teilgenommen. Damit ist der DTGF, mannschaftsmäßig einer der größten Tischtennisvereine im Großherzogtum.

Die in unsere 1. Mannschaft gesetzten Ziele wurden mit dem souveränen Aufstieg in die Promotion und vor allem, mit dem Gewinn des François Think Pokals klar erreicht. Ziel des DTGF für die neue Saison ist sich im oberen Drittel der Promotion zu etablieren und den François Think Pokal zu verteidigen. Auch unsere anderen Mannschaften haben ihre gesteckten Ziele erreicht, die 5. und 7. mit ihren Aufstiegen sogar übertroffen. Im Jugendbereich hat der DTGF teilweise sehr gute Resultate aufzuweisen. Hier trägt die in den letzten Jahren geleistete Arbeit langsam ihre Früchte, auch wenn noch weiter viel investiert werden muss.

Geselligkeit, Kameradschaft und Sportsgeist sind und bleiben Trumpf in unserem Verein. Unsere Aktivitäten wurden jedoch durch den Ausbruch von Covid-19 jäh unterbrochen. Wir konnten eine Reihe unserer traditionellen Feste nicht veranstalten. Wie es aussieht werden da noch weitere hinzukommen. Wir hoffen in diesen schweren Zeiten so schnell wie möglich wieder zur Normalität zurück zu finden und wieder unseren sozialen, kulturellen und vor allem sportlichen Beitrag für das Leben in der Gemeinde Flaxweiler zu leisten.

Das Hauptziel des DTGF für die Zukunft bleibt der Ausbau einer konsequenten Jugendpolitik. Wir sind fest entschlossen die Ausbildung junger Spieler/innen weiter zu fördern und gezielt ihre Entwicklung und Integration in die Gesellschaft zu begleiten. Durch gezielte Aktionen wollen wir die Zahl an Jugendspielern, für die neue Saison weiter erhöhen und ausbauen.

Wie in der Vergangenheit wird eine tatkräftige Mithilfe Ihrerseits dem DT Gemeng Flussweiler entscheidend helfen seine gesetzten Ziele zu erreichen. Deshalb bitten wir Sie den DTGF zu unterstützen indem Sie einen der in der Anlage angegebenen Sponsorenvorschläge annehmen. Wir sind uns bewusst dass viele Betriebe in Zeiten von Covid-19 vor großen wirtschaftlichen Herausforderungen stehen und sagen Vielen Dank im Voraus.

Mit sportlichen Grüßen,

Paul Irthum, verantwortlich für das Sponsoring  
(Tel. 671203703)

John Grun, Präsident des DTGF

## Nos 5 propositions de sponsoring saison 2020/21

### *Unsere 5 Sponsoringvorschläge Saison 2020/2021*

#### A.



- Pose d'un panneau publicitaire (2,30 x 0,70 m) de séparation des surfaces de jeu pendant les matchs de championnat du DTGF
- *Anbringung einer Bandenwerbung (2,30 x 0,70 m) an den Spielfeldumrandungen während den Meisterschaftsspielen des DTGF*

**200 €**

Frais de fabrication et loyer pour la première saison  
*Herstellung und Miete für die 1. Saison*

**120 €**

chaque saison supplémentaire  
jede weitere Saison

#### B.

- Publicité sur les flyers des manifestations du DTGF et sur notre site internet [www.dtflussweiler.lu](http://www.dtflussweiler.lu)
- *Anzeige auf den Flyern der Veranstaltungen des DTGF und auf unserer Internetseite [www.dtflussweiler.lu](http://www.dtflussweiler.lu)*

**100 €**

## C.

- Souscription à la « Flaxi-Kaart » du club, devenir membre d'honneur, donnant droit à l'entrée gratuite à toutes manifestations sportives et autres festivités extra-sportives et à la fête de nouvel an du DTGF
- *Die « Flaxi Kaart » des Vereins bietet Ihnen die Möglichkeit der Ehrenmitgliedschaft, des freien Eintritts bei sämtlichen Veranstaltungen und außer sportlichen Feierlichkeiten und der Neujahrsfeier des DTGF*

**80 €**

## D.

- Souscription simultanée aux alternatives A., B., C.
- *Gesamtpaket bestehend aus A., B., C.*

**250 €**

Valeur de l'ensemble des mesures :  $120 + 100 + 80 = 300$  €, vous épargnez donc 50 €  
*Wert des Gesamtpakets:  $120 + 100 + 80 = 300$  €, Sie sparen 50 €*

**Merci pour votre soutien !**

*Danke für Ihre Unterstützung !*

**Talon-réponse pour le sponsoring 2020/2021**  
**Antwortschein für Sponsoring Saison 2020/2021**

retourner à : Dëschtennis Gemeng Fluessweiler  
senden an : c/o Paul Irthum  
29, rue Berg  
L-6926 Flaxweiler  
Tel : 671 203703  
Email : [paul.irthum@gmail.com](mailto:paul.irthum@gmail.com)

Nom et adresse de la firme / Name und Adresse der Firma :

.....  
.....

Personne de contact / Kontaktperson :

.....

Tel : .....

Fax : .....

Email : .....

Notre choix de la formule de sponsoring / Unsere Auswahl betr. Sponsoring :

- A : panneau publicitaire / Bandenwerbung 200€ / 120€**  
 **B : Flyer 100€**  
 **C : Flaxi – Kaart 80€**  
 **D : souscription aux 3 formules / Gesamtpaket 250€**

Date et signature :

Datum und Unterschrift :

**Autre possibilité :**

***Vous virez directement le montant de votre choix sur un de nos comptes (Raiffeisen LU03 0099 7800 0021 8776 CCPL LU32 1111 7020 1021 0000) et vous recevrez tout de suite la facture acquittée.***

**Alternative Möglichkeit :**

***Sie überweisen direkt den Betrag Ihrer obigen Auswahl auf eines unserer Konten (Raiffeisen LU03 0099 7800 0021 8776 / CCPL LU32 1111 7020 1021 0000) und erhalten umgehend die bezahlte Rechnung.***